



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

de **BUET**

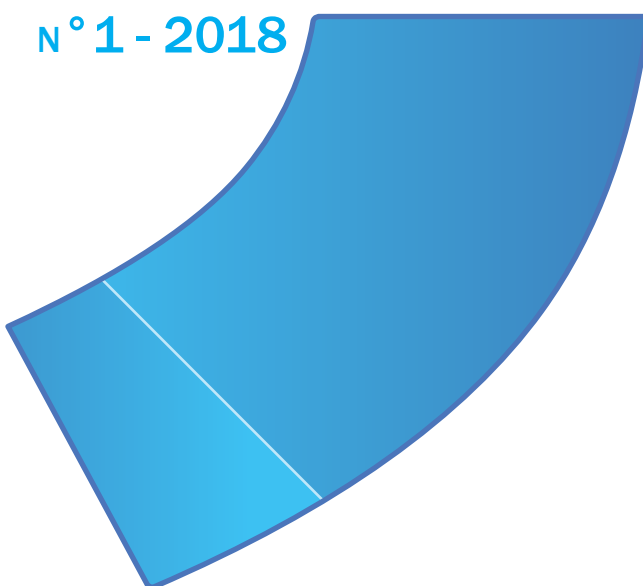
Januar
Februar

www.roeser.lu

N° 1 - 2018

Informatiounsblat
vun der
Réiser Gemeng

Bierchem
Béiweng
Kockelscheier
Krautem
Léiweng
Peppeng
Réiser



EDITO

- 3 Hohe Investitionen im nächsten Jahr

ADMINISTRATIOUN

- 4 Informations et numéros téléphoniques

ÄR GEMENG

- 5 Composition du nouveau conseil communal
 9 Projet d'aménagement particulier à Livange
 9 Règlement-taxi relatif à la gestion des déchets
 10 Engagement d'animateurs et animatrices pendant les vacances d'été 2018
 11 Sammlung von Grünschnitt
 11 Collecte des déchets provenant de l'élagage d'arbres et d'arbustes
 12 Park Kolla

GUTT ZE WËSSEN

- 12 Bicherbus
 13 Late Night Bus
 14 den Cent Buttek Bettembourg asbl
 14 Nachbarschaftsdienst des CIGL Roeserbann
 15 TREMP LIN – planification de carrière professionnelle

ËMWELT

- 16 All Pabeier op seng Plaz / Chaque papier à sa place
 17 Nature for People – People for Nature
 18 Mein Beitrag zum Klimaschutz

KULTUR A FRÄIZÄIT

- 19 Jugendhaus an der Gemeng Réiser

ËTAT CIVIL

- 20 Etat civil - Octobre & Novembre 2017

REPORTAGE

- 22 Geeschterlaf am Réiserbann
 23 Formation Extincteurs
 24 Überreichung eines Spielzeugpferdes
 24 Hierschtgala 2017
 25 Großes geistliches Konzert in Roeser
 26 HC Berchem im Challenge-Cup
 27 Alice am Wonnerland
 28 Mérite communal culturel, honorifique et sportif 2017
 30 Konscht- an Hobbymaat am Réiserbann
 31 Saint-Nicolas à la Crèche Communale
 32 Fête de la Saint Nicolas à Roeser
 33 Réiserbänner Pompjeeën
 35 Nordic Walking
 36 Réiserbänner Wisepiiserten

GEMENGENEVENTS

- 37 « Staminet »

**Calendrier de parution :
de Buet n° 2 - 2018****Période**

Mars - Avril 2018

Date limite de rédaction

09 février 2018

Date de parution

Semaine 09

**Calendrier de parution :
den Agenda 2018****Période**

Février 2018

Date limite de rédaction

17 janvier 2018

Date de parution

Semaine 05

Période

Mars 2018

Date limite de rédaction

09 février 2018

Date de parution

Semaine 09



EDITEUR
Administration communale ROESER
40, Grand-rue • L-3394 Roeser

Tél. : 36 92 32 - 1
Fax : 36 92 32 - 219
www.roeser.lu • info@roeser.lu

COORDINATION

Tom Jungen
Marianne Pesch-Dondelinger
Renée Quintus-Schanen
Mike Majerus

TEXTES

Cent Buttek Bettembourg
CIGL Roeserbann
Chorale Ste Cécile Roeser-Crauthem
Guiden a Scoute Réiserbann
Handball Club Bierchem
Harmonie Municipale Roeserbann
Max Klein
Mike Majerus
Réiserbänner Pompjeeën
Réiserbänner Wisepiiserten
Zarabina asbl

PHOTOS

Pierre Back
Sonja Bassi
Rosanna Bevilacqua
Chorale Ste Cécile Roeser-Crauthem
Eric Di Millo
Harmonie Municipale Roeserbann
Sara Fuchs-Jaworski
Maison Relais Roeser
Frank Keiffer
Max Klein
Mike Majerus
Serge Nickels
Alzira Pereira
Pulsa Pictures
Réiserbänner Pompjeeën
Réiserbänner Wisepiiserten
Pit Reding
Claude Schanen
Marco Vallender

LAYOUT

misenpage s.à r.l.

TIRAGE

2.600 exemplaires

Hohe Investitionen im nächsten Jahr

Der Haushalt des Jahres 2018 ist der erste der neuen Legislaturperiode. Im Rahmen der Schöfferratserklärung die vor rund einem Monat vorgestellt wurde, wurde bereits von einem ambitionierten Programm gesprochen der die Gemeinde vor große Herausforderungen stellen wird, auch auf finanzieller Ebene. Auch wenn der Haushaltsentwurf als Übergangshaushalt zwischen der alten und neuen Mandatsperiode angesehen werden kann, so werden doch schon erste Weichen gestellt zu den drei Schwerpunkten Schule und Kinderbetreuung, Wohnungsbau, Verkehr und Mobilität.

Im Jahre 2017 sind verschiedene Projekte nicht so gelaufen wie geplant, dies wegen fehlenden Genehmigungen oder anderen Verspätungen. Es wurden daher insgesamt 3,5 Millionen € weniger ausgegeben als vorgesehen, was natürlich auch Auswirkungen auf den Haushalt 2018 hat. Im außerordentlichen Haushalt 2018 sind hohe Investitionen von 15,3 Millionen vorgesehen was einerseits an den erwähnten Verschiebungen liegt andererseits aber auch an den Projekten die im kommenden Jahr vorangetrieben oder in Angriff genommen werden.

2,4 Millionen € werden im Bereich der Abwasserreinigung investiert. Zum großen Teil werden damit Arbeiten an den Pumpstationen in Berchem, Roeser und Biwingen finanziert, so dass die Pumpstationen in Roeser und Biwingen Anfang 2018 respektive 2019 fertig sind und somit alle Ortschaften an die Kläranlage in Peppingen angeschlossen sind.

3 Millionen € werden in einen ersten Teil der Arbeiten für den Bau des neuen Schulcampus in Berchem investiert. 2018 werden hier der bestehende Kanal sowie die Versorgungsnetze umgeleitet. Das Vereinslokal sowie die heutige Schule müssen dem Neubau weichen und werden abgerissen und wenn alles nach Plan läuft wird bereits mit den Roharbeiten für den Neubau begonnen. Dieses Projekt wird uns in den nächsten Jahren bis zur geplanten Eröffnung des neuen Schulcampus im Jahr 2021 begleiten und stellt die größte Investition für unsere Gemeinde dar.

2,7 Millionen € werden in die Straßeninfrastruktur investiert, davon 700.000 € für einen Bürgersteig entlang des C.R. 186 in Kockelscheuer, 1,4 Millionen € in die Erneuerung der „rue des Fleurs“ in Roeser und 350.000 € für die Ausarbeitung und einen Teil der Arbeiten zur Erneuerung der „rue de la Montée“

in Berchem, die 2018 beginnen, um 2019 abgeschlossen zu werden.

Um beim Thema Verkehr und Mobilität zu bleiben, je ein Kredit von 50.000 € sind vorgesehen für die Einführung des Anwohnerparkens und die Ausarbeitung eines Mobilitätskonzeptes für den Park Luxite auf Kockelscheuer sowie das Gewerbegebiet „Ruederstrachen“ und die Hotelzone in Liwingen. Ein weiterer Kredit in dieser Höhe wurde eingesetzt für die Einrichtung des Fuß- und Fahrradweges entlang des CR132 von Krautem nach Peppingen, in der Hoffnung dass endlich eine Einigung mit dem letzten Grundstückseigentümer gefunden wird, so dass die Arbeiten dann spätestens 2019 anfangen können.

1 Million € wird 2018 in den Sozialwohnungsbau investiert, davon 850.000 € in den Umbau eines Hauses in der Grand-rue in Roeser, wo die Arbeiten vor kurzem begonnen haben, sowie die Erneuerung und die Erweiterung des alten Pfarrhauses in Peppingen.

Finanziert werden diese Ausgaben durch die Übertragung von 7,7 Millionen aus dem ordentlichen in den außerordentlichen Haushalt, durch je 1 Million an Zuschüssen im Bereich Ab- und Oberflächenwasser sowie im Bereich des Wohnungsbaus. Weiterhin ist vorgesehen eine Anleihe von 5,4 Millionen € aufzunehmen, wobei zu erwähnen bleibt dass die für das Jahr 2017 geplante Anleihe von 2 Millionen € nicht gezogen wurde.

Es bleibt noch darauf hinzuweisen dass im Jahre 2018 die Wassertaxe erhöht werden muss. Der Gestehungspreis auf dem Trinkwasser wird für die Gemeinde von 1 € auf 1,20 € erhöht und auch die Abwasserklärung, also die Kosten der Kläranlage werden steigen. Da wir laut dem Gesetz verpflichtet sind das Kostendeckungsprinzip anzuwenden ist eine Erhöhung der Gebühren auf dem Wasser unausweichlich. Alle anderen Taxen werden nicht geändert.

Ihr Schöfferrat,
Tom Jungen,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen



tom.jungen@roeser.lu
marianne.pesch@roeser.lu
renee.quintus-schanen@roeser.lu

Informations et numéros téléphoniques

Commune de Roeser

STANDARD - RENSEIGNEMENTS

Stéphanie Schaffener 36 92 32 1

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS 36 92 32 1

Tom Jungen, *bourgmestre*
Marianne Pesch-Dondelinger, *échevin*
Renée Quintus-Schanen, *échevin*

SECRETARIAT

Alain Inglebert, *secrétaire communal* 36 92 32 210
Etienne Baudoin 36 92 32 212
Pelin Isik 36 92 32 214
Téléfax 36 92 32 219

RELATIONS PUBLIQUES

Mike Majerus 36 92 32 213
Téléfax 36 92 32 219

BUREAU DE LA POPULATION

Daniel Capésius 36 92 32 220
Téléfax 36 92 32 229

ÉTAT CIVIL

Anita Fischbach-Floener 36 92 32 221
Téléfax 36 92 32 229

SERVICE DU PERSONNEL

Marc Theis 36 92 32 211

RECETTE COMMUNALE

Bernard Hübsch, *receveur communal* 36 92 32 230
Luc Dominicy 36 92 32 231
Téléfax 36 92 32 239

SERVICE TECHNIQUE

Laurent Poeckes 36 92 32 250
Patrick Nilles 36 92 32 251
John Peltier 36 92 32 252
Sara Fuchs-Jaworski 36 92 32 253
Pit Mersch 36 92 32 256
Permanence 36 92 32 500
(en dehors des heures de bureau)
Téléfax 36 92 32 259

SERVICE ÉCOLOGIQUE

Max Klein 36 92 32 257
Téléfax 36 92 32 259

ENSEIGNEMENT

Ecole de Crauthem 36 92 32 314
Ecole de Crauthem - Téléfax 36 92 32 350
Ecole de Bivange-Berchem 36 92 32 412
Ecole de Bivange-Berchem (*pavillon*) 36 92 32 423
Education précoce 36 92 32 351
Centre d'éducation différenciée 36 92 32 330
Médecine scolaire 36 92 32 319
Restaurant scolaire 36 92 32 340
Restaurant scolaire - Téléfax 36 92 32 219
Inspectorat Sud-Est 51 30 23 20
Service de guidance de l'enfance 52 14 68 501

CRÈCHE "MÉCKENHAISCHEN"

Jenny Hippert 36 92 32 470
Jenny Hippert - Portable 621 509 758
Sonja Bassi 36 92 32 233

MAISON RELAIS

Carine Trierweiler 36 92 32 340
Carine Trierweiler - Portable 621 50 25 28
Corinne Damy 36 92 32 332
Fabienne Leukart 36 92 32 332
René Engleitner 36 92 32 243
Téléfax 36 92 32 219

INSTALLATIONS SPORTIVES ET CULTURELLES

Hall omnisports 36 92 32 336
Piscine intercommunale - SPIC 36 94 03 210
Centre culturel Edward Steichen 36 61 33

OFFICE SOCIAL COMMUN - Bettembourg, Frisange et Roeser

Melanda Johnny 26 51 66 1
Permanence sociale :
- sans rendez-vous : mardi de 8h30 - 11h30
- avec rendez-vous : jeudi matin + vendredi après-midi
johnny.melanda@office-social-bfr.lu
johnny.melanda@roeser.lu

AUTRES SERVICES

Analyses de sang 26 36 23 26
Club "Eist Heem" 36 55 73
Garderie "Huesekäilchen" 36 67 63
Gaz (réseau) - SUDGAZ 55 66 55 1
Flexibus 8002 20 20
Maison des Jeunes 36 92 32 666
Night Rider 9007 10 10
Parc de recyclage - STEP 52 28 34
Police grand-ducale Roeser 24 46 5 200
Secher doheem (Service Téléalarme) 26 32 66
Service d'incendie (*centre d'intervention*) 36 92 32 280
Service d'incendie (*en cas d'inondations*) 36 73 43
Service d'incendie - Téléfax 26 36 15 80
Service de proximité du C.I.G.L. 27 12 96 1
Service forestier (Georges D'Orazio) 621 202 117

NUMÉROS UTILES

Autorisations de bâtir 36 92 32 252
Bâtiments communaux (*entretien*) 36 92 32 256
Canalisations 36 92 32 251
Cartes d'identités 36 92 32 220
Concessions aux cimetières 36 92 32 220
Décès 36 92 32 221
Déchets (*enlèvement*) 36 92 32 251
Eau potable (*distribution*) 36 92 32 251
Etablissements classés ("*commodo*") 36 92 32 251
Factures fournisseurs 36 92 32 212
Impôts 36 92 32 230
Listes électorales 36 92 32 220
Loteries 36 92 32 221
Mariages 36 92 32 221
Naissances 36 92 32 221
Naturalisations 36 92 32 221
Nuits blanches 36 92 32 221
Passeports 36 92 32 220
Publications communales 36 92 32 213
Repas sur roues 36 92 32 243
Salles communales (*réservation*) 36 92 32 221
Service électrique 36 92 32 256
Taxes 36 92 32 221
Téléalarme 36 92 32 243

Composition du nouveau conseil communal



Tom Jungen

LSAP

Date de naissance 14 mai 1976
Nationalité Luxembourgeoise
Domicile Peppange
Profession Secrétaire syndical
Suffrages 2.391



Marianne Pesch-Dondelinger

CSV

Date de naissance 25 juillet 1958
Nationalité Luxembourgeoise
Domicile Crauthem
Profession Cultivatrice
Suffrages 921



Renée Quintus-Schanen

LSAP

Date de naissance 15 septembre 1950
Nationalité Luxembourgeoise
Domicile Livange
Profession Femme au foyer
Suffrages 1.586



Jean-Paul Reiter

LSAP

Date de naissance 1^{er} octobre 1946
Nationalité Luxembourgeoise
Domicile Roeser
Profession Fonctionnaire P&T e.r.
Suffrages 1.223



Edy Reding

LSAP

Date de naissance 8 novembre 1956
Nationalité Luxembourgeoise
Domicile Peppange
Profession Receveur communal
Suffrages 1.182



Erny Fisch

LSAP

Date de naissance 9 septembre 1957
Nationalité Luxembourgeoise
Domicile Roeser
Profession Employé privé e.r.
Suffrages 1.145



Carlos Marques

LSAP

Date de naissance 23 octobre 1967
Nationalité Luxembourgeoise
Domicile Crauthem
Profession Indépendant
Suffrages 1.008



Erny Strecker

CSV

Date de naissance 1^{er} août 1960
Nationalité Luxembourgeoise
Domicile Peppange
Profession Fonctionnaire
Suffrages 844



Wayne Stoffel

CSV

Date de naissance 1^{er} mars 1983
Nationalité Luxembourgeoise
Domicile Crauthem
Profession Fonctionnaire communal
Suffrages 710



Nadine Brix

déli Gréng

Date de naissance 15 juillet 1968
Nationalité Luxembourgeoise
Domicile Roeser
Profession Professeur-architecte diplômé
Suffrages 711



Daniel Michels

déli Gréng

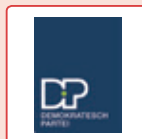
Date de naissance 22 mai 1975
Nationalité Luxembourgeoise
Domicile Crauthem
Profession Secrétaire du groupe parlementaire déli Gréng
Suffrages 484



Eugène Berger

DP

Date de naissance 4 décembre 1960
Nationalité Luxembourgeoise
Domicile Peppange
Profession Député
Suffrages 643



Sandra Flammang

DP

Date de naissance 26 août 1972
Nationalité Luxembourgeoise
Domicile Berchem
Profession Fonctionnaire de l'Etat
Suffrages 495

Projet d'aménagement particulier à Livange

Lieudit « rue de Bettembourg – rue de Peppange »

Par décision du 25 septembre 2017 le conseil communal a défini l'affectation de l'indemnité compensatoire réclamée dans le cadre du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Livange (lieudit « rue de Bettembourg – rue de Peppange »), présenté par le bureau Siegle Christophory Architectes de Luxembourg pour le compte de la société Acacio S.A.

<i>Autorisation</i>		
Autorité supérieure	Date	Références
Ministère de l'Intérieur	23 octobre 2017	18017/41C

En exécution de l'article 13 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif doit être introduit au plus tard dans les trois mois qui suivent la notification de la décision aux parties intéressées ou le jour où ces derniers ont pu en prendre connaissance.

Règlement-taxe relatif à la gestion des déchets

Modification



www.roeser.lu

Par décision du 25 septembre 2017 le conseil communal a complété le règlement-taxe relatif à la gestion des déchets par des taxes pour la vidange de poubelles de grand volume pour la collecte de verre usagé.

Le texte intégral du règlement-taxe est à la disposition du public, à la maison communale, 40, Grand-rue L-3394 Roeser. Il est également publié sur le site internet communal www.roeser.lu.

<i>Autorisation</i>		
Autorité supérieure	Date	Références
Ministère de l'Intérieur	17 novembre 2017	821x22b5d

Engagement d'animateurs et animatrices pendant les vacances d'été 2018



En vue de l'organisation des activités de vacances pour enfants de 4 à 12 ans, le collège échevinal de l'Administration communale de Roeser envisage d'engager pour la période du **11 juillet au 6 août 2018 inclus** des animateurs (M/F) âgés de 18 ans au 1^{er} juillet 2018.

La formation « animateur - brevet A » est obligatoire. Une telle formation sera organisée par l'Administration communale de Roeser. Préférence sera donnée aux étudiants et élèves inscrits dans une formation du domaine social et éducatif (éducateur, éducateur gradué,...). La maîtrise de la langue luxembourgeoise est **indispensable**.

Les intéressés (M/F) voudront bien adresser leur demande moyennant le bulletin d'inscription, un CV et une photo récente à l'Administration communale de Roeser avant le 9 février 2018.

**Pour d'autres renseignements,
prière de s'adresser à:**

Carine Trierweiler
(Tél. : 36 92 32 - 340)

Corinne Damy
(Tél. : 36 92 32 - 460)

**Le bulletin d'inscription
dûment rempli, accompagné
d'un CV et d'une photo récente
est à retourner avant le
9 février 2018 :**

Administration communale de Roeser
40, Grand Rue - L-3394 Roeser

Demande d'engagement pour travail de vacances comme animateur (M/F)

Nom et prénom : _____

Matricule : _____

Adresse (rue et n°) : _____

Localité : L- _____ Téléphone : _____ GSM : _____

Email : _____

Permis de conduire cat. B : oui non

Cours de 1^{er} secours : oui non

Formation de moniteur : oui non

Études dans le domaine social et éducatif : _____ (à préciser)

Numéro de compte : _____ Banque : _____

Sammlung von Grünschnitt



Bei den vergangenen Grünschnittsammlungen der Gemeinde, haben Sie, werte Mitbürger,



Die Gemeinde Roeser bedankt sich für Ihre Mitarbeit.

große Mengen an Sträuchern und Zweigen bereitgestellt, was wir sehr begrüßen. Dieser Erfolg hat dazu geführt, dass die Sammlung auf 2 Tage ausgedehnt werden kann.

Um den Gärtnern ein schnelleres Laden des Grünschnittes zu ermöglichen, bitten wir Sie, Ihren Grünschnitt mit Hilfe einer einfachen Schnur zu bündeln, da sich Bündel einfacher und schneller verladen lassen als einzelne Zweige. Dies ist für die Gärtner eine große Erleichterung vor Allem bei dünneren Ästen welche beim Schnitt von Hecken anfallen.

Collecte des déchets provenant de l'élagage d'arbres et d'arbustes



La Commune de Roeser vous remercie pour votre coopération.

Lors des dernières collectes des déchets provenant de l'élagage d'arbres et d'arbustes, nous avons constaté que les quantités collectées sont devenue de plus en plus importantes.

Par conséquent, la collecte des déchets provenant de l'élagage d'arbres et d'arbustes peut être étendue sur deux jours.

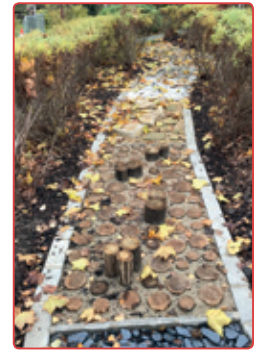
Afin de faciliter la collecte de ces déchets, surtout ceux provenant de la coupe des haies, nous vous prions de bien vouloir les botteler à l'aide d'une simple ficelle.

Park Kolla



Neue Informationstafeln und neuer Barfußweg im Park Kolla.

Im Park Kolla in Krautem, wurden im Oktober neue Informationstafeln über das Volk der Kolla, dem Namensgeber des Spielplatzes, aufgestellt. Unter der tatkräftigen Mitwirkung von Herrn Bernard Christophe von der Vereinigung „Solidaresch Hëllef Réiserbann“ hat die Gemeinde in Zusammenarbeit mit dem Oeko Bureau aus Rümelingen vier Informationstafeln hergestellt auf denen die Besucher des Parks anhand von Texten und



Bildern eine Vielfalt an Auskunft über die Kollas, deren Leben, Kultur, Lebensraum sowie den Kampf für ihr Land erhalten.

Im November wurde außerdem ein Barfußweg entlang des Schulpavillons angelegt. Der Weg dient der Sinnesförderung von Groß und Klein.

Wir wünschen viel Vergnügen beim Lesen der Tafeln sowie beim Begehen, ohne Schuhe und Socken, des neuen Weges.

GUTT ZE WËSSEN

Bicherbus

Calendrier 2018

Lundi - Tour 13 (T 13)		
Bettembourg	09:20 - 09:45	08 janvier 22 janvier
Roeser	10:00 - 10:20	19 février 12 mars
Frisange	10:30 - 11:05	16 avril 07 mai
Mondorf-les-Bains	11:15 - 11:45	04 juin 25 juin
Dalheim	13:30 - 13:55	16 juillet 24 septembre
Hellange	14:10 - 14:40	15 octobre 12 novembre
Kayl	15:00 - 15:30	03 décembre

Pour accéder au fonds du Bicherbus, vous devez être inscrit auprès du Bicherbus. Si vous êtes déjà inscrit vous pouvez réserver vos ouvrages en ligne tout en précisant votre lieu de retrait et ceci au moins 5 jours

ouvrables avant le passage du Bicherbus dans la localité choisie.

Lors de son passage à Roeser, le « Bicherbus » s'installe à proximité de la Maison Relais sise 43, Grand-rue.

Late Night Bus

Changements



www.roeser.lu /
www.mobiliteit.lu

Les départs du Late Night Bus Roeser au Kirchberg ne se font plus à l'arrêt « J-F

Kennedy Quai 2 » mais à l'arrêt « A. Weicker Quai 2 » dans la rue Alphonse Weicker à une centaine de mètres de l'arrêt « J-F Kennedy ».

A partir du 1^{er} janvier 2018, le Late Night Bus ne dessert plus les localités de la commune de Hesperange.

Horaire du Late Night Bus

Luxembourg – Roeser – Crauthem – Peppange – Livange – Bivange

Destination		Horaires	
Luxembourg	Kirchberg – A. Weicker – Quai 2	1.00	3.00
Luxembourg	Clausen – Clausener Bréck	1.05	3.05
Luxembourg	Badanstalt	1.08	3.08
Luxembourg	Hamilius – Quai 2	1.10	3.10
Luxembourg	Gare Centrale – Quai 102	1.15	3.15
Roeser	Kiirfecht	1.31	3.31
Roeser	Gemeng	1.33	3.33
Crauthem	Am Gruef	1.34	3.34
Crauthem	Beim Schlass	1.35	3.35
Peppange	Kirchwois	1.38	3.38
Peppange	Musée	1.39	3.39
Livange	Am Duerf	1.42	3.42
Bivange	Schoul	1.45	3.45
Bivange	Edward Steichen	1.46	3.46

Luxembourg – Kockelscheuer – Bettembourg

Les habitants de Kockelscheuer sont priés d'utiliser le service Late-Night Bus de la commune de Bettembourg

Nightbus à partir du 11.12.2017
Informations Clients

Arrêt Alphonse Weicker Quai 1

- LNB Bettembourg
- NLB Betzdorf
- NLB Contern
- NLB Flaxweiler
- NLB Grevenmacher
- LNB Junglinster
- NE Kopstal
- LNB Mersch
- NLB Niederanven
- NLB Remich
- NLB Schengen
- NLB Schuttrange
- MNB Steinsel
- NLB Wormeldange

Arrêt Alphonse Weicker Quai 2

- LNB Bascharage (215) + Pétange
- LNB Bertrange
- LNB Dalheim
- NLB Dudelange
- LNB Kahler (240)
- LNB Mondorf-les-Bains
- LNB Roeser
- LNB Steinfort (222)

Arrêt J-F Kennedy Quai 1

Arrêt J-F Kennedy Quai 2

multiplicity
VILLE DE LUXEMBOURG
www.vlb.lu

den Cent Buttek Bettembourg asbl

Fondée en 2009, association reconnue d'utilité publique



Pour toute information

veuillez appeler au
téléphone : 621 370 300 (A. Zeimet)

La Cent Buttek de Bettembourg

- **est active contre le gaspillage** des produits alimentaires par la récupération des denrées alimentaires invendues de

bonne qualité, soit quelques 600 to. par an

- **aide au soutien des résidents en situation précaire** des communes de Bettembourg, Dudelange, Frisange, Hesperange, Kayl-Tétange, Roeser et Rumelange, autorisés par les « offices sociaux » respectifs, par la distribution des aliments collectés

La Cent Buttek de Bettembourg lance un appel à votre aide, soit :

- par l'engagement actif comme bénévole dans le contrôle ou le transport des produits collectés
- par un don financier sur le compte : BCEE LU20 0019 3055 1235 0000

D'avance un grand merci.

Nachbarschaftsdienst des CIGL Roeserbann



www.cigloeserbann.lu /
contact@cigloeserbann.lu



Centre d'Initiative et de Gestion Local
Roeserbann



DE REISERBÄNNER HANDKESSELCHEN

Tel.: 27 12 96 1
contact@cigloeserbann.lu

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag von 08.00 bis 12.00 Uhr
und von 13.00 bis 16.30 Uhr

Tarif inkl. MwSt.: 12,20 € / Stunde / Arbeiter
3,05 € / Stunde / Maschine

Eine Unterstützung im Alltag für Menschen ab 60 Jahren und für hilfsbedürftige Personen

Das Team unterstützt Sie bei den kleinen Arbeiten in und um Ihr Haus:

Heimwerkerarbeiten (Rollläden reparieren, Möbel ausbessern, ...)

Sanitärarbeiten (Reparieren eines Wasserhahns, ...)

Gartenarbeiten (Garten umgraben, Hecken schneiden, ...)

Ausbesserungsarbeiten (tapezieren, streichen, ...)

Saisonarbeiten (Laub aufsammeln, Schnee räumen, ...)

Haushaltshilfe (Böden wischen, Fenster putzen, ...)

Sonstiges (Grabpflege, ...)

Wir machen sie ebenfalls darauf aufmerksam, dass wir Ihre Gartenmöbel auffrischen, sowie Ihre Gehwege, Terrassen und Einfahrten mit Hochdruck (Kärcher) reinigen können.

In Zusammenarbeit mit den Gemeinden Roeser und Weiler-la-Tour.

TREMLIN – planification de carrière professionnelle

21.02. – 26.03.2018



www.zarabina.lu

Vous souhaitez

- développer une perspective de vie professionnelle et personnelle acceptable ?
- vous réorienter ?
- développer de nouveaux objectifs ?
- analyser votre biographie et découvrir vos forces
- replanifier votre carrière professionnelle

Alors, notre séminaire « **Tremplin - planification de carrière professionnelle** » s'adresse à vous. Il se déroulera **du 21.02. – 26.03.2018** et il est ouvert à tout homme et toute femme voulant réorganiser activement son futur.

NOUS

- nous prenons le temps pour la planification de votre carrière professionnelle
- vous soutenons dans la réalisation de vos plans
- vous accompagnons dans votre processus décisionnel
- vous donnons des informations sur des thèmes actuels concernant le marché de l'emploi, les exigences professionnelles
- vous donnons des conseils pour concilier vie professionnelle, vie familiale et vie privée
- vous informons sur les possibilités de formation continue
- vous instruisons sur les différents secteurs d'activité

Vous êtes importants pour nous

Vous

- travaillez intensivement au sein de petits groupes soutenus par des conseillères professionnelles
- profitez des échanges d'expériences
- développez des stratégies de candidatures prometteuses

Notre séminaire peut devenir également votre « Tremplin » personnel pour une planification de carrière professionnelle durable.

Le séminaire « Tremplin » est subventionné par le Ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Economie sociale et solidaire et par le Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle.



Si vous êtes intéressé(e)s,
contactez-nous :

ZARABINA asbl.

Carole Munhowen

27, rue Emile Mayrisch

L-4240 Esch/Alzette

Tel. : 26 55 12 13 1

**Le séminaire « Tremplin »
se tiendra dans nos locaux à Bonnevoie,**

37-39, rue Félix de Blochausen

L-1243 Luxembourg

Une préinscription serait un avantage,
car le nombre de participants est limité.

All Pabeier op seng Plaz

Hausmüllanalyse

Chaque papier à sa place

Analyse des déchets

20% des gemischten Hausmülls besteht immer noch aus Papier- und Kartonabfall.

20% des ordures résiduelles en mélange sont toujours composées de papier et cartons.

(chiffres donnés par rapport au poids) Source: Analyse Déchets municipaux en mélange
www.environnement.public.lu/dechets/statistiques_indicateurs

WELCHES PAPIER KANN RECYCLT WERDEN?

QUEL PAPIER PEUT ÊTRE RECYCLÉ?



Karton, Papier, Briefumschläge
 Cartons, papiers, enveloppes



Zeitungen, Broschüren und Prospekte
 Journaux, brochures et prospectus



Bücher, Hefte
 Livres, cahiers



Papiertüten und Karten
 Sacs en papier et cartes

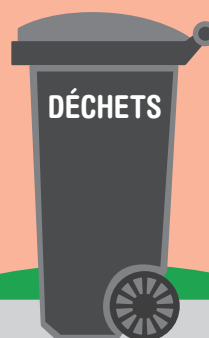


Mit Lebensmitteln verunreinigte Papiere und Kartons (Pappteller, Pizzakartons)
 Papiers ou cartons souillés de nourriture (assiettes en carton, boîtes à pizza)

Papier für hygienische Zwecke (Taschentücher, Servietten)
 Papiers hygiéniques (mouchoirs, serviettes)

Mit Farbe beschmutztes Papier
 Papiers souillés de peinture

Spezialpapier (Kassenzettel, Fotopapier, Kalkpapier, Etiketten)
 Papiers spéciaux (tickets de caisse, papier photo, papier calque, étiquettes)



Mehr Infos?
Fragen Sie Ihre Gemeinde.
Plus d'informations?
Contactez votre commune.



LE GOUVERNEMENT
 DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
 Ministère du Développement durable
 et des Infrastructures
 Administration de l'environnement

Nature for People – People for Nature

Cours de détermination des plantes

En huit séances de formation, vous apprendrez les bases de l'identification scientifique des plantes. L'accent sera mis sur la détermination des plantes à fleurs à l'aide des clés de détermination d'une flore. Une séance se tiendra sur le terrain afin de mettre en pratique ce qui a été appris. Les caractères d'identification des principales familles, ainsi que quelques représentants typiques seront présentés. Vous aurez des consignes pour la collecte de plantes et la confection d'un herbier. Le cours s'adresse aux amateurs de botanique intéressés à s'initier au travail minutieux de la détermination scientifique.

Où & quand ?

Le cours aura lieu en huit séances, les lundis soirs de 17h00 à 19h00, dans la salle de séminaires du centre régional de la biodiversité SICONA à Olm, 12, rue de Capellen. Les huit séances s'enchaînent et forment un ensemble. Le cours se tiendra en luxembourgeois.

Inscription & coûts

La participation au cours est payante. Les frais de participation sont de 40 €, un prix réduit de 20 € est accordé aux étudiants. Un remboursement pour nonparticipation n'est pas possible. Les livres de détermination et le matériel seront mis à disposition. Le nombre de participants est limité à 25 personnes.

L'inscription au cours avant le 01.03.2018 est indispensable. Renseignez vous d'abord auprès du SICONA sur la disponibilité des places. Ensuite, virez le montant des frais de participation sur le compte indiqué. Veuillez indiquer le nom et la mention « participation cours de détermination 2018 » sur le virement.



Naturschutzsyndikat SICONA

manon.braun@sicona.lu

12, rue de Capellen - L-8393 Olm

Tel. 26 30 36 27 - Fax. 26 30 36 30

compte :

BCEE LU36 0019 2000 0173 9000

Quand :

les lundis soirs
de 17h00 à 19h00

Dates :

16.04.2018 / 23.04.2018 /
07.05.2018 / 14.05.2018 /
28.05.2018 / 04.06.2018 /
18.06.2018 / 09.07.2018

Votre inscription définitive vous sera confirmée après réception de votre paiement.

Le cours de détermination des plantes est organisé par la Station biologique SICONA et le Musée national d'histoire naturelle en coopération avec le Groupe de recherche botanique de la Société des naturalistes luxembourgeois et l'Association des biologistes luxembourgeois, avec le support du Ministère du développement durable et des infrastructures. Responsables du cours : Dr. Simone Schneider (botaniste, Naturschutzsyndikat SICONA) et Thierry Helminger (botaniste, Musée national d'histoire naturelle).

La formation est reconnue par l'INAP et l'IFEN !

Mein Beitrag zum Klimaschutz

Jeden Monat
eine neue Challenge



Treppen-
steigen

Energiesparen mit
Knack-Po-Garantie!
Günstiger sportmachen
geht nicht!



Leitungs-
wasser
trinken

Weil Flaschenwasser
schlussendlich auch nur
aus der Leitung kommt!



Stecker
ziehen/
Steck-
leiste
nutzen

Du stehst unter Strom?
Dann ist es Zeit den
Stecker zu ziehen!



Nur
noch
Stoß-
lüften

Die Fenster mehrmals
täglich kurz groß öffnen,
weil du auch sonst keine
halben Sachen machst



Max. 1 x
Fleisch
pro
Woche

Ein Steak macht dich
zum Stier?
Und die Wurst...?
#Schwein



Zu
Ökostrom
wechseln

Weil die Sonne mehr
kann als nur bräunen!
Wenn der Wind sich
dreht ist es Zeit die
Richtung zu ändern



Trink-
flasche
nutzen

Nicht nur Babys
brauchen Wasser für
unterwegs



Bewusst
einkaufen

Nicht nur bei der
Partnersuche auf
Qualitätsmerkmale
achten



Mehr-
weg-
tasche
nutzen

Es kommt nicht immer
nur auf die inneren
Werte an!

Mein Beitrag zum Klimaschutz weil es auch mich etwas angeht!

Im neuen Jahr schütze
ich das Klima und
spare Geld



Editeur

Umweltberatung Lëtzebuerg
www.ebllu
info@ebllu



Veröffentlicht von

Gemeinde Roeser
Kontaktperson
Max Klein
max.klein@roeser.lu
(+352) 36 92 32 257



REISERBANN
d'Reiser Gemeng

KlimaPakt

Meine Gemeinde engagiert sich

Jugendhaus an der Gemeng Réiser

Programm: Januar - Februar

Programm

JANUAR

Sa 06.01 14h00 **VR-ARENA (D)** (>16 Joer)

Präis: 8€ / Retour: 18h

Fr 12.01 17h00 **FIFA-TOURNOI (PS4)**

Gratis / Gruppen vun 2 / Umeldung bis 10.01

Sa 13.01 14h00 **FIFA-TOURNOI (FINAL)**

D'Gewënner kréien eng Iwwerraschung

FR 26.01 17h00 **GRAN TOURISMO TOURNOI (PS4)**

Gratis / Umeldung bis 23.01

FEBRUAR

Sa 03.02 13h00 **ESCAPE ROOM (Bunker)** (<16 Joer)

Präis: 15€ / Umeldung bis 23.01

Do 08.02 15h00 **FUESKICHELCHER BAKEN**

Gratis / Umeldung bis 07.02

Sa 10.02 13h30 **SCHLITTSCHONG (KOCKEL)** (<16 Joer)

Gratis / Umeldung bis 07.02

Me 14.02 14h30 **BOWLING (KOCKEL)** (<16 Joer)

Präis: 5€ fir 2 Stonnen / Umeldung bis 08.02

Do 15.02 14h00 **LASERGAME**

Präis: 12€ fir 3 Partien / Umeldung bis 08.02

Fr 16.02 14h30 **TRAMPOLIN-PARK**

Präis: 7€ / Umeldung bis 08.02

Sa 17.02 13h00 **KINO**

Präis: 6€ / Umeldung bis 15.02

24b, rue de Bettembourg
L-3320 Berchem
Tel: 369232-666 /
www.mjrb.lu
Email: mjroeser@youth.lu
FB: Jugendhaus Berchem



Umeldung: D'Umeldung fir d'Aktivitéiten as nemmen perséinlech am Jugendhaus méiglech. Et as een ugemellt, soubal een de Präis vun der Aktivitéit bezuelt huet. Jonker ënner <18 Joer, mussen eng "Autorisation Parentale" vun den Elteren ausfelle lossen - déi kriss du am Jugendhaus.

Etat civil

Octobre & Novembre 2017

Mariages

Conjoint	Conjoint	Date
CANER Dogan	COUPET Laura	07/10/2017
FERNANDES MENDES Luis Carlos	SEQUEIRA MAIA Sílvia Patrícia	21/10/2017
DOURTHE François	BALCOS Ana Bianca	28/10/2017
DE MICHELIS Steve	Božić Zorica	25/11/2017



CANER Dogan
COUPET Laura



FERNANDES MENDES Luis Carlos
SEQUEIRA MAIA Sílvia Patrícia



DOURTHE François
BALCOS Ana Bianca



DE MICHELIS Steve
Božić Zorica

Partenariats

Partenaire	Partenaire	Date
KRIER Jean-Luc	FLOENER Brigitte	13/10/2017
MAETZ Clément	SPANO Josépha	08/11/2017
ISSELIN Joffrey	DARTEVELLE Amélie	20/11/2017
ZOFFOLI Corentin	DUVAL Juliette	29/11/2017
DA SILVA ALHO David	CUBRILO Dragana	29/11/2017

Décès

Nom et prénom	Localité	Date
PAYSAN ép. HUENS Corinna	Livange	13/10/2017
WILHELM Alain	Roeser	27/10/2017

Naissances

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date</i>
CHOI Tin Ney	Roeser	01/10/2017
DRUSTINAC Adin	Crauthem	04/10/2017
REDING Liv	Berchem	04/10/2017
DI MILLO Pit	Roeser	06/10/2017
SAINT-GERMAIN Lucie	Roeser	12/10/2017
MANGIN Augustine	Peppange	18/10/2017
MONTEIRO Lou	Berchem	24/10/2017
LEONARDO Romeo	Bivange	29/10/2017
HAMON Maxime Adriel	Bivange	31/10/2017
KIEFFER Charlotte	Roeser	02/11/2017
LENERTZ Nina	Berchem	03/11/2017
DE ALMEIDA FURTADO Djayden	Livange	08/11/2017
MACHTELINCKX Nora	Roeser	14/11/2017
MUHOVIC Yana	Peppange	21/11/2017

Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune

<i>Naturalisations et Recouvrements accordés entre octobre et novembre 2017</i>		
<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date de l'arrêté ministériel</i>
SOLTANI Houssine	Bivange	06/10/2017
LEANDRO DA SILVA Cátia	Bivange	12/10/2017
JACQUES Jessica	Berchem	20/10/2017
O'DEA Eve	Crauthem	24/10/2017
DONATIELLO Filomena	Berchem	03/11/2017
PEREIRA SIMOES Claudia Marlene	Crauthem	10/11/2017
SURIA Lisa	Roeser	24/11/2017
BONNEFOUX Annette	Bivange	27/11/2017
BONNEFOUX Bertrand	Bivange	27/11/2017

Geeschterlaf am Réiserbann



www.spiridon.lu

spiridon08
Lëtzebuerg



SAVE THE DATE

3. Editioun „Geeschterlaf“

Wéini: Samschdeg, de 27. Oktober 2018

E Samschdeg, den 28. Oktober 2017 hat de Spiridon 08 Lëtzebuerg zesumme mat der Réiser Gemeng, der Sport- a Kulturkommissioun an dem Fit Réiser eng zweete Kéier de Geeschterlaf organiséiert.

Gelaf goufen deen Dag am Ganzen 3 Coursen. Um kuerz virun 3 Auer hu sech 59 Kanner op de Kids Run gemaach, engem Laf iwwert 1 Kilometer.

Um 3 Auer hunn sech 96 LEEFER a LEEFERINNEN op de Parcours vu 4 Kilometer an 261 LEEFER a LEEFERINNEN op de Parcours vun 10 Kilometer gemaach.



Bei léftegem Hierschtwieder ass de Parcours zu Krautem hannert der Sportshal fortgaangen, d'weilerstrooss erop an duerch de Krautemer Bësch. No gutt 2 Kilometer hunn sech d'WEEËR getrennt an d'LEEFER vun de 4 Kilometer sinn iwwert de Feldwee erëm zeréck a Richtung Krautem gelaf. D'LEEFER vun den 10 Kilometer si weider duerch de Bësch gelaf, laanscht d'Herschesfeld, a sinn dunn och iwwert de Feldwee a Richtung Krautem gelaf.

D'Arrivée war zu Krautem am Schoulhaff, wou sech bei den Hären de Raphael Remy a bei den Dammen d'Alice Coimbra op de 4 Kilometer, an den Abiel Tesfu an d'Isabelle Hoffmann sech op den 10 Kilometer konnten duerchsetzen. D'Jessica Schaaf an den Abiel Tesfu gewannen de Spiridon Cup 2017, d'Gesamtwertung vun deene beschten 3 aus 4 Leef, déi de Spiridon 08 Lëtzebuerg iwwert d'Saison organiséiert huet.

Mir wëllen op dëser Plaz jidderengem Merci soen, deen zum Erfolleg vum Geeschterlaf bäigedroen huet; all de LEEFER a LEEFERINNEN, dem Spiridon 08 Lëtzebuerg, der Sport- a Kulturkommissioun, de Mataarbechter vun der Réiser Gemeng, de Réiserbänner Pompjeeën an dem Fit Réiser. E besonnesche Merci geet un all d'Awunner, déi laanscht d'Streck wunne fir hiert Versteesdemech dat den Zougang zu hire Stroossen während der Course limitéiert war.



No enger gelongener 2. Oplag vum Geeschterlaf, steet enger 3. Editioun näischt am Wee.

Formation Extincteurs



Certes les machines à moteur à combustion comme les tondeuses à gazon, les taille-haies ou bien toutes sortes de véhicules facilitent la tâche de nos ouvriers. Mais ces machines, qui fonctionnent à l'essence posent aussi danger.



Afin de bien savoir comment réagir en situation de danger et notamment lors du départ d'un feu, nos ouvriers ainsi que le personnel administratif du service technique ont participé à une formation sur l'utilisation et la manipulation des extincteurs.



Les 31 octobre et 2 novembre, dès 8 heures du matin, les participants se sont réunis dans la salle d'instruction du Service d'Incendie de la Commune de Roeser où Monsieur Claude Damy, délégué à la sécurité et commandant du CISRO a exposé les différents sortes de feux classées selon la nature du combustible et a expliqué quel sorte d'extincteur il faut utiliser.

Après la théorie et une petite pause, les participants se sont rendus au dépôt à Berchem pour la partie pratique où chacun a dû éteindre un feu à l'aide d'un extincteur et ceci à plusieurs reprises.

Vers midi, la formation a été terminée par un petit bilan.

Überreichung eines Spielzeugpferdes

31. Oktober 2017



Am vergangenen 31. Oktober fand in der Maison Relais in Roeser die Überreichung eines Spielzeugpferdes aus Holz statt. Die

Schöffinnen Renée Quintus-Schanen und Marianne Pesch-Dondelinger konnten sich bei der Firma Lux-Dressage aus Liwingen, vertreten durch Herrn Michel Waehnert, für dieses großzügige Geschenk bedanken.

Das Pferd mitsamt einer kompletten Putzbox wurde im Vorfeld von der Firma Lux-Dressage in Österreich auf einer Auktion zu Gunsten von krebskranken Kindern ersteigert. Im Rahmen der Dressur Gala „Reiten gegen den Hunger“ im September in Hünsdorf wurde das Pferd dann an die Kinder der Maison Relais aus Roeser weitergegeben. Die Kinder können mit dem Zubehör aus der Putzbox das Fell, die Mähne und den Schweif des Pferdes putzen und striegeln. Den Kindern ermöglicht dies einen ersten Einblick in das kleine Einmaleins der Pferde und gleichzeitig werden beim Spielen und Reiten der Gleichgewichtssinn geschult und die Motorik und Geschicklichkeit der Kinder gefördert.

Hierschtgala 2017



De 4. November hat di Réiserbänner Musek op hiren traditionellen Hierscht-Gala ageleuden a ganz vill Nolauschterer haten de Wee um Samschdegowend an de Festsall vun der Réiser Gemeng fonnt. Den Optakt hunn hier Gäscht, d'Harmonie Municipale vun Hesper, énnert der Direktioun vum Här Steve Boehm, gemaach. Mat Stecker ewéi „Valse Sacrée“, „Danse Diabolique“ an „Crouching Tiger, Hidden Dragon“ hunn sinn d'Nolauschterer an hire Bann gezunn. Am 2. Deel vum Concert huet d'HMR, énnert der Leedung vun hirem Dirigent Dominique Goffinet, e flotten an ofwiesslungsräiche



www.hmr.lu / hmr@hmr.lu

HMR

Harmonie Municipale
« Les Echos de l'Alzette »
Roeserbann asbl

GALA-Concert 2018

Wéini: Samschdeg, de 14. Abrëll 2018

musikalesche Programm gebueden. Ugefaange mat der „Marche de la Cavalerie Adennaise“ bis hin zu „The Eagles in Concert“, „Hallelujah“ an „Somethin' stupid“.

Et war also fir all Geschmaach eppes dobäi an den Applaus vun den Nolauschterer huet d'Musikante fir hier haart Aarbecht méi wéi belount.

Den nächste musikalesche RDV mat der Réiserbänner Musek ass de 14.04.2018, wann sinn op hiren alljäärleche GALA-Concert invitieren.

Großes geistliches Konzert in Roeser



Am Sonntag dem 12. November hatte die Chorale Ste Cécile aus Roeser-Crauthem in Zusammenarbeit mit dem Kirchenchor aus Bettemburg zu einem beachtenswerten geistlichen Konzert in die Pfarrkirche von Roeser eingeladen.



Eröffnet wurde das Konzert durch ein Orgel-solo von Romain Ludwig, bevor die Chorale aus Roeser-Crauthem das vielfältige Gesangsprogramm mit dem Lied „Cantate Domino“ von Dave und Jean Berry begann, dies unter der Leitung von Dirigentin Marguerite Thomé-Schmit, begleitet an der elektronischen Orgel von Marc Loewen. Aus dem Oratorium „Elias“ von Mendelssohn-Bartholdy erklang dann das eindrucksvoll vorgetragene Lied „Hebe deine Augen auf“, bevor der Chor ein afrikanisches „Zulu Prayer“ mit der Solistin Myriam Schartz vortrug. Einen besonderen Anklang beim zahlreichen Publikum fand das bestbekannte „Vater unser“ von Hanne Haller, bevor die Darbietung von „Praising Song“ von Marvin Curtis allen Beteiligten ihr volles Können abverlangte.

Nach einem kurzen Orgelintermezzo eröffneten die Sänger des Kirchenchores aus Bettemburg ihr Konzert mit dem „Panis angelicus“ von César Franck, dies unter der Leitung von Fabrice Renard, am elektronischen Klavier begleitet von Romain Ludwig. Anschließend erklangen der „Song of peace“, ein Halleluja, das „Tollite hostias“ und das



**Chorale Ste Cécile
Roeser-Crauthem**

Concert spirituel

avec la Chorale Ste-Cécile
Roeser-Crauthem et
la Choral Ste-Cécile Bettembourg

Quand : dimanche 21 janvier 2018
à 17:00 heures

Où : à l'église de Roeser



„Jubilate Deo“, wobei das letzte Lied von Myriam Schartz dirigiert wurde.



Beim Zusammensingen der beiden Chöre wurde das von Pierre Nimax sen. neu komponierte Muttergotteslied „Mat dir an eng nei Zäit“ aufgeführt, dies in Präsenz des Komponisten. Das „Benedicamus Domino“ und das Lied „Großer Gott wir loben dich“, wobei das ganze Publikum mit eingebunden wurde, schlossen diese absolut gekonnten Gesangdarbietungen ab. Marc Loewen war es vorbehalten dieses Konzert mit seinem Orgelspiel zu beenden.

Beim Ehrenwein, der sich an dieses Konzert anschloss, bedankte sich Präsident Marcel Dostert für die gezeigten Leistungen, bevor der Komponist Pierre Nimax sen. sich in bewegten Worten für die überaus gelungene Aufführung seines Werkes bedankte.

HC Berchem im Challenge-Cup



www.hcberchem.lu /
hcberchem@hcberchem.lu



HC Berchem

Achtelfinale

Wann: Samstag, der 10. Februar 2018
um 18h00
Sonntag, der 11. Februar 2018
um 17h00

Wo: Sporthalle in Krautem

Problemlos ins Achtelfinale

Vor der Partie gegen die Serben von ORK Samot waren die Hoffnungen beim Anhang des HC Berchem schon sehr hoch gesteckt. Diese wurde dann mit den zwei Siegen auch erfüllt und Berchem zog ohne Wenn und Aber ins Achtelfinale ein. Und das mit zwei guten Leistungen gegen eine serbische Mannschaft, der in der Schlussphase die Luft ausging.



Solide Leistung der Berchemer gegen ORK Samot

Am Samstag im Hinspiel glänzten die Serben von Beginn an durch eine sehr solide 6:0-Abwehr, die sehr hart einstieg und den Hausherren anfangs manches Problem bereitet. Schnell stellte sich aber auch heraus, dass Samot im Angriff nur mit Wasser kochte. Die erste Viertelstunde verlief denn auch ausgeglichen und es stand 5:5. Bis dahin hatten die Berchemer schon drei Siebenmeter verworfen und verpassten es so, die Führung an sich zu reißen. Doch als der Gast durch sein hartes Einsteigen einige Zeitstrafen kassierte, nutzten dies Tsatsos und besonders Lé Biel, um ihre Mannschaft in Führung zu werfen.

Trainer Gulbicki nutzte seinen ausgeglichenen Kader, zögerte nicht, seine jungen Spieler einzusetzen und so gingen die Berchemer mit einem Drei-Tore-Vorsprung in die Pause. Im zweiten Durchgang bauten die Roeserbanner ihre Führung zeitweise auf fünf Tore aus, doch dann schlichen sich Ungenauigkeiten ein. Samot schaffte in dieser Phase den Ausgleich, konnte sogar noch einmal mit 21:20 in Führung gehen. Es wurde kritisch, doch als Berchem das Tempo erneut anzog, war die Entscheidung schnell gefallen. Mit dem 26:21-Erfolg hatten die Hausherren den Grundstein für ein Weiterkommen gelegt.



Rückspiel

Dass die Serben die Qualifikation noch nicht aufgegeben hatten, bewiesen sie am Anfang dieses Rückspiels. Mit viel Einsatz zeigten sie nicht nur eine gute Abwehr, sondern ebenfalls schöne Kombinationen im Angriffsspiel. Nur mit zu wenig Drang aufs Tor. Auch Berchem begann diese zweite Partie mit mehr Tempo, was die Serben aber nicht aus dem Konzept brachte. Sie hielten gut dagegen, lagen sogar über längere Zeit in Führung. Doch in der Schlussphase brach der Gast ein. Berchem konnte durch drei Tore in Folge von Stein, der den Kreisläuferplatz eingenommen hatte, davonziehen. Bis zum Dreh konnte sich Berchem mit 16:10 absetzen. Damit war die Qualifikation in trockenen Tüchern, insgesamt elf Tore aus beiden Partien waren in 30' nicht mehr aufzunehmen. Das hatte sich wohl auch der serbische Trainer gedacht, denn frühzeitig wechselte er seine besten Spieler aus. Die zweite Halbzeit wurde so zum Spaziergang für Berchem, wo auch Coach Gulbicki mit praktisch einer U21 das Spiel beendete. Mit einem klaren 33:24 war die Qualifikation gesichert.

Das sportliche Abenteuer geht weiter

Im Achtelfinale treffen die Roeserbanner nun auf eine Mannschaft aus der Ukraine und zwar HC ZNTU-ZAB Zaporozhye. Beide Spiele finden in der Sporthalle in Krautem statt, das Hinspiel am Samstag dem 10. Februar 2018, um 18h00 und das Rückspiel, einen Tag später, am Sonntag, dem 11. Februar um 17h00.

Alice am Wonnerland

Theater vun de Guiden a Scouten Réiserbann



No 2 Méint intensivem prouwen, war et den 12. November esou wäit, an d'Réiserbänner Guiden a Scouten hunn Theater gespillt. Dëst Joer gouf d'Mäerche vum Alice am Wonnerland opgefouert, deem Meedchen, wat sech op d'Rees an eng phantastesch Welt mëcht.

45 kleng a manner kleng Guiden a Scoute vum Réiserbänner Grupp hunn d'Geschicht vum Alice, dem Hutmeeschter, der Kinnigin an dem Schrëftsteller an 3 Akte verzielt.

D'Stéck baséiert op enger Geschicht vum Lewis Carroll, déi eng éischte Kéier 1871 gezielt ginn ass. Fir eis huet d'Cathy Weber dës Geschicht zu engem Theaterstück ëmgeschriwwen a sech dozou déi passend Dänz, Kleeder a Bühnebiller ausgeduecht. D'Cathy huet och d'Regie gefouert a gouf heibäi vum Jan Friedrich ënnerstëtzt.



Am Ganzen hate ronn 550 Leit e kuerzweilige Mëtteg bei eis verbruecht a goufen nieft dem flotten Theater och mat Kuch, Taart an engem gudde Patt versuergt.

Op dëser Plaz sief Jidderengem Merci gesot, dee säin Deel dozou bäigedroen huet, fir dat den Theater dëst Joer esou e grouse Succès ginn ass.



Mérite communal culturel, honorifique et sportif 2017



La Commune de Roeser récompense annuellement les réussites culturelles et les performances sportives, individuelles et par équipe. Lors d'une réception à la salle des



fêtes « François Blouet » le 23 novembre dernier, les lauréats 2017 furent récompensés par des chèques-cadeaux.



Photos : Pierre Back

Les lauréats 2017 sont :

Mérite communal culturel

<i>Nom et prénom</i>	<i>Discipline ou nom du Club</i>	<i>Résultats obtenus</i>	<i>Distinction</i>
Donven Céline	Ecole Regionale de Musique	Guitare classique 2 ^e mention, Trompette 2 ^e accessit	argent
Hoscheid Yannick	Conservatoire de la ville de Luxembourg	Saxophone 2 ^e cycle, 1 ^{ère} mention	or

Mérite communal honorifique

Nom et prénom	Discipline ou nom du Club	Résultats obtenus
Enita Crina	Association Luxembourg Roumanie	Présidente, membre du comité depuis 04/1990
Back Pierre	Association Luxembourg Roumanie	Président d'honneur depuis 2014, membre du comité depuis 12/1989

Mérite communal sportif

Nom et prénom	Discipline ou nom du Club	Résultats obtenus	Distinction
Andersen Soren Kragh	Cyclisme	Champion du Monde	or
Bermes Lili	Judo	Champion national jeunes	or
Boussong Olivier	Athlétisme	Champion Seniors au 100m et 200m, Champion Espoirs 100m et 200m, Coupe de France 1.: 100m, 2.: 200m	or
HCB - Seniors 2	Handball	6. place Championnat + Vainqueur Coupe	or
HCB - U17	Handball	1. place Championnat + Vainqueur Coupe	or
HCB - U21	Handball	1. place Championnat + Vainqueur Coupe	or
Hippert Jeffry	Judo	Champion national jeunes	or
Mokhless Nour	Tennis	Championne Indoor du Luxembourg	or
Welter Finn	Judo	Champion national	or
Welter Leni	Judo	Champion national jeunes	or
Bermes Bob	Judo	Vice-Champion adultes	argent
HCB - Seniors 1	Handball	2. place Championnat + Participation Coupe-Finale	argent
HCB - U12	Handball	2. place Championnat + Participation Coupe-Finale	argent
Humbert Mathilde	Judo	Vice-Champion jeunes	argent
Spoden Noah	Judo	Vice-Champion par équipes	argent
Sweerts Igno	Judo	Vice-Champion jeunes	argent
Sweerts Laurent	Judo	Vice-Champion jeunes, Vice-champion par équipes	argent
Welter Micha	Judo	Vice-Champion jeunes, Vice-champion par équipes	argent
HCB - U14	Handball	3. place Championnat + Participation 1/4 Finale Coupe	bronze

Konscht- an Hobbymaart am Réiserbann

23^e édition du 25 au 26 novembre 2017



Depuis plus de vingt ans, la commission culturelle de la Commune organise le « Konscht- an Hobbymaart » am Réiserbann, qui jouit entretemps d'une certaine notoriété régionale. Du 25 au 26 novembre 2017, la 23^e édition de cette manifestation a été organisée en collaboration avec l'a.s.b.l. „LSWCC - Luxem-



bourg Star Wars Collectors Club" à la maison communale, plus précisément à la salle des fêtes « François Blouet ».

De nombreux exposants sont venus présenter leurs produits sur près de 40 stands. L'offre était vaste avec entre autres, céramique, peinture sur soie, objets décoratifs, aquarelles, peintures à l'huile et à l'acryl, et à la buvette le LSWCC proposait des boissons et une petite restauration.



Saint-Nicolas à la Crèche Communale

Les enfants de la Crèche rencontrent le Saint-Nicolas

Le 29 novembre dernier, les enfants de la crèche communale ont eu l'heureuse surprise de rencontrer le grand Saint-Nicolas au centre culturel de Bivange, quelques jours avant

son grand périple à travers les maisons des enfants sages. Aux côtés des responsables de la commune et du personnel de la crèche qui avaient organisé l'événement, les petits enfants, accompagnés de leurs parents ont reçu un « Boxemännchen ».



Fête de la Saint Nicolas à Roeser

Le 2 décembre dernier St. Nicolas et Père Fouettard ont de nouveau fait une halte au Roeserbann. L'administration communale et la commission culturelle avaient donné rendez-vous aux enfants et leurs parents pour les recevoir.

A 14.45 heures, St. Nicolas et son compagnon sont arrivés au parking du centre sportif de Crauthem où ils étaient reçus par les responsables communaux ainsi que par de nom-

breux enfants. Ensuite, un cortège d'enfants mené par l'Harmonie Municipale « Les Echos de l'Alzette » et les Sapeurs-Pompiers a conduit les deux visiteurs en calèche vers la salle des fêtes « François Blouet » de la maison communale où la distribution des sachets aux enfants a eu lieu.

Voici quelques impressions de la visite du célèbre hôte à Roeser.



Réiserbänner Pompjeeën

Réckbléck iwwert verschidden Aktivitéiten vum November an Dezember 2017



www.cisro.lu /
Facebook



Wann's Du Loscht hues bei den **50 Aktiven** oder **20 Jugendpompjeeën** an enger motivéierter Equipe matzemaachen, interesséiert bass un der Technik an de Leit a Nout ze hëllef, eng responsabel Aufgab wëlls hunn, da mell Dech bei

email.kontakt@cisro.lu

GSM: **621732229**

Oder am

Interventiounszentrum zu Réiser

40, Grand-rue hannert der Gemeng

Vun **16 Joer un** Donneschdes um **19:30 Auer**.

Vun **8 bis 16 Joer** Samschdes vun **9:30 bis 11:30 Auer**

Diplomiiwwerreechung vun der Administration des Services de Secours zu Suessem. A Presence vum Inneminister Dan Kersch hu 7 Memberen en Diplom kritt.

Pol Wester an Olivier Thiry - Cours de Prévention, Damy Claude a Marck Bryan - Cours Antipollution an de Stamer Max, Stamer Tom an Zikes Nicolas hiert Ofzeechen am Gold wat der Grondausbildung (FGA1) gläich gesat ass.



De 19. November ware mer vum Hotel Ibis op en lessen invitéiert wat si am Kader vum 50. Anniversaire vum Group Accor organi-

séiert haten. Mir soen hinnen nach emol villmools MERCI fir dëse Geste.



De 26. November si mer no enger Visite Guidé an eiser Stad op Metz gefuer wou mer de ganzen Nomëtte Sehenswierdegkeeten esou wei de Chrëschtmaart besiche konnten.

Den 2. Dezember stoung den Empfang vum Kleeschen um Programm. No dem Cortège hunn eis Jugendpompjeeën ongedëlleg op de Kleeschen am Bau gewaart. Well se all sech gutt geschéckt hunn krut och jiddereen eng Tiitchen.



Eng 89 Leit sinn der Aluedung zum Of-schlossiesse vum Verwaltungsrot nokomm. Esou konnte mer eise Memberen an hire Partnerinnen a Partner e klenge Merci gi fir hier Aarbecht am Joer 2017.

Niewebäi haten déi Aktiven all Donneschdes hiert wëchentlesch Treffre wou mer ënner anerem eiser Interner Ausbildung, Visite vu Betriber oder eist Material erëm a Stand gesat hunn.

Un Nationalen Ausbildungen huet 1 Persoun un der 34 Stonnen Ausbildung Feuerwehr Grundausbildung FGA1, 1 Persoun un der 24 Stonnen Ausbildung Sauvetage Module 3, 1 Persoun un der 40 Stonnen Ausbildung Secours à Personnes SAP1 an 1 Persoun un der 24 Stonnen Ausbildung Perfectionnement à la Chaîne de Commandement deelgeholl.

Den 28. Oktober war dunn erëm eisen Übungs-dag. De ganzen Dag war eis Mannschaft a véier Gruppen agedeelt a wou all Grupp 4 Übungen huet missten ofschaffen. Fallbeispiller an der Noutfallmedezin Niveau First Responder, Bierge vu Verletzen aus Persoune-ween mat Hydraulische Geräter, Standard Asätzregelen iwwert Dréileeder an Opfänke vu Flëssegkeeten an enger Bach. Eis Leit waren de ganzen Dag gutt gefuerdert a voll motivéiert.

Op de reglementairen Übungen, déi ëmmer Donneschdes Owe sinn, stoungen am November an Dezember folgend Themaen um Programm. Chaîne de Commandement, Hiewekessen, Leederen, Aweisung an dat neit Material an Auto fir de First Responder, an eng gréisser Läsch Übungen am Klouschter zu Peppeng. Theoretisch Ausbildung ware Virgoe mat der Dréileeder, Standard Einsatz Regeln (SER) an opschaffe vun engem Grouss-asaz um Programm.





D'Sektioun vun de Jugendpompjeeën hat bal all Woch eng Aktivitéit.

Virbereedunge fir de Wëssenstest vun eisen 8 Jugendpompjeeë sinn ufanks November op Héichtoure gelaf. Esou konnte si sech den 18. November dem Exame stellen. Fir déi wou net um Wëssenstest deelgeholl hunn stoung och ëmmer eppes um Programm. Zum Schluss war dunn nach en Dag op der Äispiste virgesinn

Vum 1. Januar bis den 31. Dezember dëst Joer hat eis aktiv Mannschaft souwéi Jugend-



pompjeeën iwwert 300 offiziell Aktivitéiten, dovunner iwwert 165 Asätz.

Mir wëllen awer nach e grouse Merci lassginn.

Eise Bierger fir hier Ënnerstëtzung dat ganz Joer 2017 MERCI.

An elo schonn fir d'Ënnerstëtzung 2018 wou mir mat verschidde Manifestatiounen eis 100 Joer feieren.

Nordic Walking

Lundi, 4 décembre 2017

La marche nordique – un sport très populaire au Roeserbann

Depuis plusieurs années l'administration communale de Roeser organise des cours de marche nordique, en collaboration avec le Club « Eist Heem » et l'association sans but lucratif « Fit Réiser ». Ces cours d'initiation et de perfectionnement connaissent un grand succès auprès d'une population de toute âge.

Trois fois par semaine le moniteur Guy Quintus enseigne ce sport très bénéfique pour la santé lors de randonnées d'une heure et demie dans les forêts de Kockelscheuer, Crauthem, Bettembourg et Weiler-la-Tour.

Traditionnellement, après le dernier cours organisé avant les vacances de Noël, les participants se réunissent pour terminer l'année autour d'un bon vin chaud, de pain d'épices et de biscuits de Noël.



Réiserbänner Wisepiipsernten

Réckbléck iwwert verschidden Aktivitéite vum Oktober - Dezember 2017



Kanner- a Jugendkouer
„Réiserbänner Wisepiipsernten“

De Kanner- a Jugendchouer Réiserbänner Wisepiipsernten hat am Oktober seng Generalversammlung. Do sin 2 vun de Sänger fir 5 resp. 10 Joër Wisepiipsernten géiert gin.



Op eiser Halloween-Party huet eis Jugend dann erem fir d' Animatioun gesuergt. Si hun Spiller mat de kleng Partygänger gemach, an déi woren traureg, wou mir um 18 Auer gesoot hun, dass Feierowend wier.



www.wisepiipsernten.lu /
wisepiipsernten@pt.lu



Dann hun mir op den 1. Advent eisen Adventsconcert zu Réiser an der Kirch gesongen. Mir sin vun der Chorale Ste. Cécile Weiler-Hassel ënnerstetzt gin.





De Kleeschen ass souguer bei eis an d'Prouf komm. Hien huet eis Sängerinnen a Sänger mat enger Tiitchen belount, fir hier gut Aarbecht, déi si daat ganzt Joër maachen.

GEMENGENEVENTS

« Staminet »

Mir si Réiserbann - all zesummen



Avec la 12^e édition de son 'Staminet' la commission consultative communale d'Intégration continue à œuvrer pour la promotion des échanges entre concitoyens luxembourgeois et non-luxembourgeois.

Le 'Staminet' n'est rien d'autre qu'une rencontre amicale entre voisins. C'est un rendez-vous régulier permettant de se fréquenter, de se parler et de s'entendre. Grâce à cette manifestation, la commission consultative



Quand : 25 janvier 2018
à 19:30

Où : Peppange, Musée Rural
et Artisanal,
Brasserie « Am Musée »

espère favoriser la bonne entente entre personnes de nationalité, de culture et d'ethnie différentes et de promouvoir le « Vivre ensemble » indispensable au bon fonctionnement de notre société.

La 12^e édition du 'Staminet' aura lieu le jeudi, 25 janvier 2018 à 19.30 à la Brasserie « Am Musée », du Musée Rural et Artisanal de Peppange.